



Luis Sepúlveda:

"el cine me tiene absolutamente agarrado"

El novelista, guionista y ahora director de cine, celebra el tardío estreno en Chile de *La gaviota* y el gato que le enseñó a volar; cuenta detalles sobre *Nowhere* —su filme debut— y adelanta uno que otro proyecto.

por **Christian Ramirez**



"No voy a decir que es una tremenda sorpresa, pero me alegro mucho de la película por fin se vea en Chile", Luis Sepúlveda —al teléfono desde Gijón— se lo está tomando con calma. Este marzo se cumplen tres años desde que *La gaviota* y el gato que le enseñó a volar fue estrenada y recién ahora una distribuidora nacional (PFW) se hizo con los derechos de exhibición para el cine. El escritor, por su parte, está más preocupado del debut comercial de *Nowhere* —su primera película como director— y de pensar en más títulos que agregar a su filmografía.

¿En su tiempo hiciste alguna gestión para que *La gaviota* y el gato... se viera en Chile?
Hice algunos intentos, pero la verdad es que mi relación con Planeta Junior —filial de la editorial— que compró los derechos de distribución para el idioma español, fue bastante mala. Además, todos mis vínculos con la película vienen por el lado de *Utema Mágica*, el colectivo italiano que originalmente me propuso la idea.

¿Cómo fue ese proceso?
Básicamente me metí de lleno en la elaboración del filme por dos razones: para mantener las características básicas de los personajes y por el deseo de trabajar de cerca con el animador Enzo D'Alo.

¿Pues él quien te propuso la adaptación?
El y su colectivo *Utema Mágica*. Ellos son los autores de *La Rieche Anzi*, uno de los mejores largometrajes de animación que he visto en mi vida. Me confió a ellos no sólo porque trabajan a la antigua —dibujan a mano, sin usar computadoras— sino porque compartíamos nuestra preocupación ante el estado actual de la industria de dibujos, dominada por la política de repetición en serie emprendida por empresas como Disney y las factorías japonesas.

¿En qué consistió tu papel en el filme?
Porque entiendo que también hiciste la voz del poeta...
Eso ocurrió en el camino. Originalmente, D'Alo y yo trabajamos muy fuerte sobre el guión, transformando en narración todos los flash-back que contenía el libro; y luego dando forma a la figura de ca-

da personaje. Mi intención era clara: no quería montos de animales con zapalitos y guantes a lo Mickey. Había que respetar sus características, era la única manera de asegurar la honestidad del discurso. Y por suerte D'Alo pensaba de la misma manera.

Lo de la voz del poeta fue bastante divertido. No se suponía que iba a ser yo, pero terminé grabando la versión en italiano, en francés y en alemán. Ningún problema. Entonces, cuando llegó el momento de doblar los diálogos al español revisé el texto: era una traducción —y mala— del italiano. ¡Nadie les había dicho que yo había escrito la historia en español! Por suerte alcancé a meter mano y todo no salió tan mal.

¿Tal como está, tú crees que se trata de una versión fiel al libro?

Como guionista quedé bastante conforme. Además, nadie puede negar el tremendo compromiso que D'Alo asumió en el proyecto: al final su equipo hizo 24 millones de dibujos. En dos pisos completos de una bodega.

La Gaviota y el *Gato que le enseñó a volar* es una historia sustentada en valores como la solidaridad, el respeto a la palabra empeñada y, sobre todo, la tolerancia. En cierto modo yo quería conservar el espíritu de esas antiguas animaciones checos que viamos en Chile en los años sesenta, participar en algo que dejara bien clara la diferencia que hay entre la superchería y el mundo tal como es. Hacer una película para pequeños personajes y no para pequeños cretinos.

EL VOTO DE BERLÍN



A principios de año se informó que *Nowhere* estaba seleccionado para el Festival de Berlín, pero cuando llegaron los listados, la película no aparecía por ninguna parte.

¿Qué pasó?
No alcanzamos a estar listos, así de simple. La gente de la *Berlinale* la vio en un traspaso de *Avist*, pero fue imposible hacer llegar la copia en cine a tiempo. El lado bueno es que eso nos salvó en Roma y que la película fue invitada al festival de Cannes a participar en la sección (Un certain regard) [no competitiva].

Me imagino que a estas alturas ya tendrás tu propia opinión sobre cómo es ponerse tras las cámaras...

La verdad es que empecé a formarla ya en mi trabajo como guionista. Había visto la mecánica del rodaje desde cerca y apenas se dio la ocasión, quise amesgarme a hacerlo. Es una actividad muy envolvente, de modo que a los diez minutos de haber dicho acción ya se te pasa el miedo inicial.

A eso hay que sumar que en *Nowhere* no me sentía para nada solitario. En el elenco estaban Oscar Castro y Patricio Contreras, amigos de toda la vida; tenía el apoyo de la RAI, Giuseppe Lanci, el director de fotografía, llegó apenas tres días después de haber terminado su trabajo en *La habitación del hijo* y fue un regalo colaborar con el montajista de los últimos filmes de Orson Welles. Por si fuera poco, el mismísimo Tonino Guerra (guionista de Antonioni y Fellini) se dio el tiempo para aconsejarme sobre el libreto y hacerme recomendaciones muy serenas.

El bicho te debe haber agarrado fuerte, porque actualmente estás preparando otro rodaje...

El cine me tiene "agarrado". Absolutamente. Con Patricio Contreras queremos hacer una adaptación de mi novela *Nombre de Torero*. Una producción italiana ya compró los derechos del libro, acabo de terminar el guión y hay una reunión programada al respecto antes de fin de semestre.

Si hubiera que ponerse ambiciosos, ¿qué tipo de historia te gustaría poder filmar en el futuro?

Aún no la tengo completamente delineada, pero me interesaría mucho poder hacer un filme sobre nuestra generación, la del '68. En retrospectiva, creo que hemos estado dentro de los pocos que han conocido la plenitud y la felicidad. Fuimos capaces de romper con muchas tradiciones y hemos sobrevivido a ello. Sería bonito acercarse al tema. Me lo imagino, eso sí, que lo haría en tono de comedia...

Volviendo a *Nowhere*, ¿qué chance habrá de verla en Chile?

Bastante me imagino, porque Miramax, la productora norteamericana, compró los derechos de exhibición para Latinoamérica. Esta sí que no se la pierden.

La gaviota y el gato que le enseñó a volar. Italia, 2000. Director: Enzo D'Alo. Voces: Nidia Tello, Alexandre Mougeat, René Montalá, Luis Sepúlveda, Jordi Vilá.

entrevista

**El cine me tiene absolutamente agarrado [entrevista]
[artículo] : Christian Ramirez.**

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Ramírez, ChristianSepúlveda, Luis, 1949-2020

FECHA DE PUBLICACIÓN

2002

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El cine me tiene absolutamente agarrado [entrevista] [artículo] : Christian Ramirez.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile